

**ОСОБЕННОСТИ СРЕДСТВ СВЯЗИ В МНОГОКОМПОНЕНТНЫХ  
СЛОЖНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ СО СЛОЖНОСОЧИНЕННОЙ  
СТРУКТУРНОЙ ОСНОВОЙ**  
(на материале современной китайской литературы)

*В статье рассматриваются средства связи в многокомпонентных сложных предложениях и выявляются особенности их употребления.*

**Ключевые слова:** многокомпонентные сложные предложения, сочинительные союзы, средства связи, предикативная единица.

**Руда Н.В.** Особливості засобів зв'язку у багатоконпонентних складних реченнях зі складносурядною структурною основою (на матеріалі сучасної китайської літератури). У статті розглядаються засоби зв'язку в багатоконпонентних складних реченнях та виявляються особливості їх вживання.

**Ключові слова:** багатоконпонентні складні речення, сурядні сполучники, засоби зв'язку, предикативна одиниця.

**Rudaya N.V.** Peculiarities of Conjunctions in Polypredicative Compound Sentences (Based on the Modern Chinese Literature). The peculiarities and the main features of the polypredicative compound sentences are viewed in the article. The main features of their usage is viewed.

**Keywords:** polypredicative compound sentences, coordinative conjunction, predicative unit.

Общая характеристика многокомпонентных сложных предложений (МСП) современного китайского языка была бы неполной без детального анализа МСП с различными типами связи, в частности МСП со сложносочиненной структурной основой (СО). Работы как отечественных, так и китайских ученых, посвященные синтаксису сложного предложения, не затрагивают особенности функционирования МСП со сложносочиненной СО в китайском языке, что делает данный вопрос актуальным и требующим специальных исследований. Важным для изучения характеристики МСП со сложносочиненной СО в китайском языке является вопрос о средствах связи между ними, поскольку именно они формируют структурно-семантические особенности самих конструкций.

МСП со сложносочиненной СО составляют около 62% от всех МСП с союзной связью. Общим значением таких предложений является значение однотипности семантики сочетающихся частей. Пользуясь наблюдением В.В. Бабайцевой, можно отметить, что в сложносочиненных предложениях происходит нейтрализация некоторых свойств, более ярко выраженных у бессоюзных и сложноподчиненных предложений. При связи простых предложений в сложносочиненные в их языковой и речевой семантике актуализируются те значения, которые важны в коммуникативном аспекте [2: 73].

Целью данной статьи является выявление особенностей средств связи в МСП со сложносочиненной структурной основой в современном китайском языке.

Вслед за В.Ю. Альниковой, под МСП со сложносочиненной СО понимаем сложное синтаксическое образование, включающее три и больше предикативных единиц (ПЕ), объединенных одной (сочинительной) или разными типами связи при ведущей сочинительной, и реализующее в своем составе минимум две структурные схемы, создающие уровни членения [1: 5].

В исследуемом материале преобладающей моделью являются сложносочиненные МСП, осложненные подчинением (33%). Потому что, как отмечает Г.Ф. Калашникова, сочиненно-подчиненные конструкции являются емкой и удобной для передачи информативного содержания синтаксической формой, о чем свидетельствует их широкое распространение во всех языковых стилях. Как и в любом сложносочиненном предложении, в сочиненно-подчиненной конструкции выражается сочетание мыслей, явления, и процессы реальной действительности изображаются в естественной последовательности их проявления[9: 91].

Вслед за проф. Г.Ф. Калашниковой считаем необходимым выделять в МСП первый уровень членения, поскольку именно от него зависит характер связей на последующих уровнях. В МСП со сложносочиненной СО выделяются структуры с многокомпонентным сочинением и структуры с сочинением и подчинением.

В МСП со сложносочиненной СО, функционирующих в современном китайском языке, используются союзы и частицы союзного типа. Вслед за В.И. Гореловым к особенностям, свойственным сочинительным союзам в китайском языке, относим наличие довольно большого числа парных сочетаний. Кроме того, широко представленное явление полисемии приводит к тому, что некоторые союзы способны функционировать в предложениях, выражающих различные отношения. Примером этому может послужить часто встречающийся в языке художественной литературы союз 而, который встречается в предложениях, выражающих как соединительные, так и противительные отношения. Сложносочиненные предложения в китайском языке образуют пять структурно-семантических типов: предложения, выражающие соединительные, противительные, разделительные, сопоставительные и соотносительно-изъяснительные отношения. Однако в проанализированных нами МСП со сложносочиненной СО можно наблюдать четыре типа отношений между ПЕ, а именно: соединительные, противительные, разделительные и сопоставительные. Все они представлены довольно ограниченным набором сочинительных союзов. Большинство исследуемых МСП со сложносочиненной СО имеют в своем составе 3 или 4 ПЕ, и в них представлены следующие союзы и комбинации союзов: 而, 而且, 可是, 但是, 但, 就, 就是, 又, 也, 还, 或, 不是...而是...

Наиболее распространены в предложениях противительные и соединительные отношения, выраженные с помощью союзов 可是, 不是...而是..., 但是, 但 и 而, 而且, 就, 又, 还, 也 соответственно. Разделительные и сопоставительные отношения в МСП встречаются редко и реализуются с помощью союзов 或, 就是.

Противительный союз 可是 является наиболее употребительным и в предложении занимает позицию после 1 либо 2 ПЕ:

他平常很不喜欢说话，可是这阵儿他愿意跟光头的矮子说几句，街上清静得真可怕。

*Он зачастую не любил болтать, но сейчас он решил перекинуться парой фраз с лысым коротышкой, ведь на улице было пугающе тихо.*

谣言已经有十来天了，东西已都涨了价，可是战事似乎还在老远，一时半会儿不会打到北平来。

*Слухи ходили уже более десяти дней, все уже повысилось в цене, однако казалось, что война еще далеко и не может так быстро прийти в Пэй Лин.*

В первом примере видим трехкомпонентное МСП, в котором на первом уровне членения выделяется сочинительная связь, представленная противительным союзом *可是*, связывающим первую и вторую ПЕ.

Второй пример представляет собой четырехкомпонентное МСП с сочинительной связью на первом уровне членения. Противительный союз *可是* занимает позицию после второй ПЕ.

В исследованном материале встречаются синонимичные *可是* союзы, такие, как *但是* и *但*, однако используются они довольно редко.

他知道怎样谨慎，特别因为车是自己的，但是他究竟是乡下人，不象城里人那样听见风便是雨。

*Он знал, как быть осторожным, особенно из-за того, что телега то своя, но он, в конце концов, деревенский парень, не такой как горожане, делающие из мухи слона.*

В данном примере противительные отношения в МСП выражены с помощью союза *但是*.

后来我几乎证实了你的真实性，但人海茫茫，只有你的名字能做什么？

*Потом я почти подтвердил твою настоящую фамилию, но людское море безбрежно, что может сделать одно только твое имя?*

Противительные отношения в данном МСП представлены союзом *但*.

К противительным союзам, встречающимся в нашем материале, относятся также и комбинация союзов *不是...而是...*. С помощью этой комбинации выражается противопоставление первой ПЕ, которая вводится союзом *不是* (*не*), второй ПЕ, которая оформляется союзом *而是* (*а*):

不是那种自自然然的由睡而醒，而是猛的一吓，由一个世界跳到另一个世界，都在一睁眼的工夫里。

*То было не естественным пробуждением, а было пробуждением внезапным, ему казалось будто он в другом мире...*

На втором месте по частоте употребления следуют сочинительные союзы, выражающие соединительные отношения. Среди соединительных союзов наиболее частотными являются *就*, *而*, *而且*.

我累了，而且我刚回国，时差还未应过来。

*Я устал, к тому же я только вернулся, еще не приспособился к разнице во времени.*

В рассмотренном нами материале союз *就* занимает позицию в конце предложения, связывая ПЕ с остальной частью предложения:

他的思想很慢，可是想得很周到，而且想起来马上去执行。

*Он размышлял довольно медленно, однако обдумывал тщательно, притом, вспомнив это, он сразу же пошел выполнять.*

Разделительные отношения в анализируемом материале представлены только одним союзом 或. При этом разделительные отношения пересекаются с соединительными, выраженными при помощи союза 而且.

假若他的环境好一些，或多受着点教育，他一定不会落在“胶皮团”里，而且无论是干什么，他总不会辜负了他的机会。

*Если бы его положение было лучше, или он бы получил какое-никакое образование, он ни за что бы не стал рикшей, да и к тому же, что бы он ни делал, он умел себя показать.*

Среди МСП со сложносочиненной СО было найдено крайне мало предложений с сопоставительными отношениями, и они представлены одним союзом 就是:

越看越可爱，就是那不尽合自己的理想的地方也都可以原谅了，因为已经是自己的车了。

*Смотрел и все больше умилялся, пусть это как раз не совсем совпадало с местом его мечты, ведь это уже его собственная повозка.*

Рассматривая средства связи между сочиненными ПЕ в МСП со сложносочиненной СО, необходимо отметить значительное ограничение в использовании тех или иных сочинительных союзов. Далеко не все описанное разнообразие значений союзов и большое количество синонимичных союзов [3] представлено в МСП со сложносочиненной СО, функционирующих в современной китайской литературе. Это явление можно объяснить особенным стремлением авторов максимально упрощать язык своих произведений, не загромождать их излишними конструкциями и сделать максимально понятным и доступным широкому кругу читателей.

Проведенный анализ не может быть исчерпывающим. Необходимо рассмотреть вопросы сочетаемости, комбинаций союзов, контактные и дистантные средства связи, чем определяется дальнейшая перспектива исследования.

## ЛИТЕРАТУРА

1. **Альникова В.Ю.** Полипредикативные сложносочиненные предложения в современном русском языке / В. Ю. Альникова. – [Автореф.дис. канд. филол. наук]. – Харьков, 1988.
2. **Бабайцева В.В.** Русский язык. Синтаксис и пунктуация / В. В. Бабайцева. – М., 1979.
3. **Горелов В.И.** Теоретическая грамматика китайского языка / В. И. Горелов. – [Учебное пособие для студентов пед. институтов]. – М., 1989.
4. **Калашникова Г.Ф.** Многокомпонентные сложные предложения в современном русском языке / Г. Ф. Калашникова – Харьков: Вища школа, 1979.
5. **Калашникова Г.Ф.** Синтаксис многокомпонентного сложного предложения в системе филологического образования в вузе и в школе / Г. Ф. Калашникова. – Харьков: ХГПУ, 1998.